

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA

APRIL CELEBRATIONS

У КВІТНІ СВЯТКУЄМО

УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США



2

Memorial Saturday

Поминальна Субота

3

4th Sunday of Great Lent

- St. John of the Ladder

4-те Неділя Великого Посту

- Прп. Іоана Ліствичника

7

The Annunciation of the Theotokos

Благовіщення Пресвятої Богородиці

8

Synaxis of the Archangel Gabriel

Собор Архистратига Гавріїла

9

Glorification of the Birth-Giver of God (Akathist Saturday)

Похвала Пресвятої Богородиці (Субота Акафіста)

11

5th Sunday of Great Lent

- Venerable Mary of Egypt

5-та Неділя Великого посту

- Прп. Марії Єгипетської

16

Lazarus Saturday

Лазарева Субота

17

Palm Sunday

- Entry of the Lord into Jerusalem

Вербна Неділя

- Вхід Господній в Єрусалим

20

Great Wednesday

Велика Середа

21

Great Thursday - Mystical Supper

Великий Четвер - Спомин Тайної

Вечері

22

Great Friday

Страсна П'ятниця

23

Great Saturday

Велика Субота

24

Pascha - the Resurrection of Christ

Пасха - Воскресіння Христове

25

Bright Monday (Fast-free week)

Світлий Понеділок (Всеїдна седмиця)

26

Bright Tuesday

Світлий Вівторок

Blessed is He who comes in the name of the Lord!



Благословен, Кто ѣдет в ім'я Господне!



**UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH
OF THE USA**



**УКРАЇНЬКА
ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
ЄША**



**Saint
Vladimir Cathedral**



**Кафедральний Собор
св. Володимира**

<http://www.stvladimirs.org>
5913 State Road, Parma, Ohio

Sunday, April 17, 2022

The Entry of the Lord into Jerusalem, Palm Sunday

Вхід Господній в Єрусалим, Вербна Неділя

HIS Eminence ARCHBISHOP DANIEL, ARCHPASTOR

Rev. John R. Nakonachny, Pastor

Very Rev. Michael Hontaruk, Asst. Pastor

Tel: (440) 885-1509

Tel: (440) 886-1528; (440) 915-0069 (cell)

Protodeacon Ihor Mahlay

Telephone: (440) 829-5834

Широ вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.

To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.

READINGS: Philippians 4:4-9 ❖ Gospel – St. John 12:1-18

Attention Choir Members:

Please note the order of services for Holy Week and Pascha

Holy Thursday

- 7:00 p.m., Passion Service, Ukrainian choir to sing responses

Good Friday

- 7:00 p.m., Ukrainian and English choirs to sing together

Holy Saturday

-10:00 p.m., Ukrainian choir to sing Resurrection Service and Divine Liturgy

Pascha

- 9:00 a.m., English choir with volunteers from Ukrainian choir to sing the Divine Liturgy

Please keep in mind that all choir members can sing at any service, regardless of which choir you sing in on a regular Sunday. As always, new members are always welcome.

We thank Lilly and Victor Rudyi for cleaning the chandelier in church.

May God bless them for their love to our parish.

**Календар подій на тиждень
17 квітня, 2022**

П'ятниця

- 9:00 р. Доставлення і розставлення квітів біля Гробу Господнього. Потрібно добровольців.

**Calendar of Events
for the week of April 17th, 2022**

Friday

- 9:00 a.m., Delivery & set-up of flowers at the Lord's Tomb. Volunteers are needed.

Remember to bring your voice with you when attending services on Easter / Pascha. We will be singing "Chrystos Voskres!" "Christ is Risen!" for 40 days.

Proper Times to Cross Yourself... When you hear the words "Father, Son and Holy Spirit," when you are blessed with the Holy Gospel, the Chalice and the Cross. Also, before and after the Gospel reading and when venerating the Cross or Icon.

Thank You!!! ~ to everyone who donated willows for distribution today!

Please note that, because of the joy of the Paschal Season, there is NO kneeling in church from Pascha until Pentecost Sunday.

With the hundreds of faithful who consider St. Vladimir Cathedral their spiritual home, it is impossible for the clergy to know the particular spiritual needs of every individual. Your parish clergy remind you to contact them for any of your spiritual needs. Never hesitate to approach them.

PLEASE NOTE ...

As is the tradition in our parish, adult parish membership and financial responsibilities begin at the age of 18, after high school graduation. However, any students going to college are exempt from these financial obligations until they, too, have graduated. At that point, it is the responsibility of the individual to request a transfer of membership from juvenile to adult. This is done by contacting the parish clergy. As always, if there are any financial difficulties where one is unable to fulfill this obligation, simply speak to the clergy. Unfortunately, too often young adults forget about their responsibilities to God's Holy Church. Parents and grandparents are urged to remind the youth of this important aspect of parish life. For more information, please contact Fr. John, or Fr. Michael.

Flowers for the Lord's Tomb on Good Friday have been ordered. As always, we are blessed to have truly beautiful flowers surround our Lord's Shroud. We thank you all for your generous donations for covering the cost of the flowers. May God bless you all!

As is the custom in our parish, the youth will participate in the Good Friday Vespers by doing the readings in the front pew. If your child would like to read in either English or Ukrainian, please contact Ms. Melanie Nakonachny. Do so as soon as possible so that the children can prepare in advance.

Parishioners are asked to please take note that Easter offering envelopes are included in your box of weekly offering envelopes. Extra envelopes are available in the church vestibule. Please be generous to the needs of our parish.

Blessed is He who comes in the name of the Lord!

РОЗКЛАД ДЛЯ НАШОГО ЦЕРКОВНОГО ХОРУ!

- Великий Четвер** - 7:00 веч. Страсті Христові, україномовний хор.
Велика П'ятниця - 7:00 веч., україномовний та англomовний хори співають разом.
Велика Субота - 10:00 веч. україномовний хор співає Пасхальну Утреню та Божественну Літургію.
Пасха - 9:00 р. англomовний хор з волонтерами ві україномовного хору співатимуть Божественну Літургію.

Хористи майте на увазі, приходьте співати на будь яке богослужіння, незалежно в якому хорі Ви співаєте щонеділі. Як завжди запрошуємо нових хористів.

* * * * *

Пам'ятайте разом співати коли прийдете на Великдень до церкви.

Ми будемо співати разом сорок днів «ХРИСТОС ВОСКРЕС...!»

* * * * *

Відповідний час, коли потрібно перехреститися... Коли Ви чуєте слова «**Отця, Сина і Святого Духа.**» Коли священник благословляє Євангелією, Чашою або Хрестом. Перед і після Євангельського читання та коли приклоняєтесь до хреста або ікони.

* * * * *

ДЯКУЄМО всім, хто приніс вербу, що сьогодні була посвячена і роздавалася людям.

* * * * *

Просимо взяти до уваги, що через радість Пасхального періоду, НЕ МОЖНА ставати на коліна, починаючи від Пасхи і аж до Свята П'ятидесятниці.

* * * * *

Ми дуже раді, що багато віруючих вибрали нашу парафію св. Володимира своєю духовною оселею. Проте, неможливо для духовенства знати духовні потреби кожної особистості. Якщо Вам потрібно духовні настанови, Ваші парафіяльні священники нагадують Вам, щоб Ви були з ними в контактi. Ніколи не вагайтеся звертатися до них.

ПРОСИМО ЗАУВАЖИТИ... У нашій парафії є традиція, що відповідальність парафіяльного членства починається у 18 річному віці, після закінчення школи. Проте, студенти які продовжують своє навчання у коледжі є звільненні від оплати внесків аж до того часу, коли закінчать навчання. Тому ця особистість повина дати знати, щоб її перевели від неповнолітнього членства до старшого. Це можливо вирішити з парафіяльним духовенством. Як завжди, якщо є фінансові труднощі, де хто не може виконати ці зобов'язання, просимо говорити з духовенством. На превеликий жаль, дуже часто молодь забуває про їхні зобов'язання до Святої Господньої Церкви. Батьки, дідуся і бабусі, надія на Вас, нагадуйте своїм дітям і внукам про цей важливий аспект у житті парафії. Для більшої інформації, просимо звертатися до о. Івана, або до о. Михайла.

* * * * *

Чудовою традицією у нашій парафії є те, що у Страсну Суботу протягом дня наш храм є відкритий для приватних молитов. Завдячуючи всім волонтерам, ми даємо можливість не тільки нашим парафіянам, але і іншим віруючим прийти до нашого храму і помолитися перед Святою Плащаницею. Якщо, хтось має добре бажання у Страсну Суботу побути декілька годин у церкві, ми будемо дуже вдячні за це. Для більшої інформації звертайтеся до Голови Братства п. Сергія Нагорного, або до духовенства.

* * * * *

Ми вже замовили квіти для Гробу Господнього на Страсну П'ятницю. Завжди приємно мати квіти навколо Плащаниці. Ми дякуємо Вам всім за щедри пожертви на покриття коштів для придбання цих прекрасних квітів. Нехай Вас Бог завжди благословляє!

Благословен хто йде в ім'я Господнє!

Please Remember:

~ That the ENTIRE Holy Week is a strict fast period and that you should read the Sacred Scriptures at home as a family, especially the chapters pertaining to Jesus' trial, crucifixion and burial.

~ To visit the church to say a prayer and light a candle for a few minutes on Holy Saturday. The church is open all day for private meditation.

~ To attend all services this week as a family and to explain the meaning of the Resurrection as well as our Ukrainian Orthodox Easter traditions, to your children and grandchildren.

~ That the elderly may need transportation to church this week. Offer someone a ride – don't wait to be asked.

~ That, because of the joy of the Resurrection, there is no kneeling from Pascha until Pentecost.

~ To respond loudly to our traditional greeting "*Christ is Risen!*" "*Indeed He is Risen!*" "*Chrystos Voskres!*" "*Voyestimu Voskres!*" Also, when asked by the clergy, sing the Easter Tropar "*Chrystos Voskres! Christ is Risen!*" along with the clergy. Let our belief in the Resurrection, be heard by all. Encourage your children to sing.

~ To bring a basket to bless during the day on Holy Saturday and Holy Saturday night or at the Sunday Divine Liturgy and prepare one for a shut-in. There should be a lighted candle in each basket.

~ To bring your children and grandchildren to visit the church some time on Holy Saturday, to venerate the Shroud (Plaschanytsia).

* * * * *

All children are requested to be in church on Good Friday to walk in the procession and to sit together in the front pews during the Vespers. The children are to meet in the hall at 6:30 p.m. and then proceed together to the church. All children are asked to bring flowers to church to be placed on the tomb of Christ. Any parent requesting information should contact Ms. Maryanna Valnytska, p.m. Anna Hontaruk.

* * * * *

A beautiful tradition in our parish for many years has been to keep the church open on Holy Saturday for private meditation. Thanks to all volunteers, we are able to allow not only our parishioners but also many visitors to come meditate before the Holy Shroud by keeping the church open. If you can volunteer to sit in the church for a few hours on Saturday, it would be greatly appreciated. For more information, contact Brotherhood President Serhij Nahornyj or the parish clergy.

* * * * *

We thank everyone who worked at our parish's Fish Fry Fridays throughout Great Lent. Iryna Dudyak and Tamara Host did a wonderful job chairing this project. The cooperation of our parishioners was amazing! We received many compliments from guests who said that they enjoyed a delicious dinner and that our Fish Fry was the best in the area. God bless everyone who made this community and fundraising project such a huge success.

ПРОСИМО ПАМ'ЯТАТИ!

~ Страсний Тиждень, час строгого посту, і тому прохання до всіх, щоб Ви вдома разом з родиною читали Святе Письмо, особливо ті частини, у яких говориться про Христові страждання, розп'яття та Його похорон.

~ Приходьте до храму Божого у Велику Суботу на декілька хвилин помолитися, поставити свічку. Церква буде відкрита цілий день для приватних молитов та роздумів.

~ В цьому тижні будьте присутніми на всіх богослужіннях разом з родиною. Пояснюйте своїм дітям та внукам значення Христового Воскресіння і так само наших православно-українських традицій на Святу Пасху.

~ Якщо наші старші парафіяни потребують транспорт для того, щоб під час цього тижня бути присутніми у церкві, то просимо це зробити, не чекаючи, щоб Вас запитали.

~ Через радість Христового Воскресіння, просимо не ставати на коліна від Пасхи до П'ятидесятниці.

~ Голосно промовляйте традиційне вітання «Христос Воскрес!» - «Воістину Воскрес!» Також разом з духовенством співайте Пасхальний тропар «Христос Воскрес із мертвих...!» Покажімо свою віру у Воскреслого Христа, щоб всі почули.

~ Принесіть пасхальний кошик у під час дня у суботу, або у суботу вночі, або у неділю на Божественну Літургію та приготуйте один кошик для немічних. У кожному кошику має бути запалена свічка.

~ Приходьте до церкви з дітьми та внуками у Велику Суботу, для поклоніння до Святої Плащаниці.


* * * * *

Просимо всіх парафіян взяти до уваги, що конверти на Пасхальні пожертви є у Вашій коробочці з щотижневими конвертами пожертв. Додаткові конверти можна отримати у притворі. Знову просимо Вас бути щедрими у Ваших жертвах для потреб нашої парафії.

* * * * *

Є традиція у нашій парафії, що парафіяльна молодь бере участь у богослужінні на Страсну Велику П'ятницю. Якщо ваша дитина хоче читати у Англійській, або Українській мовах, просимо звертатися до п. Меланії Наконечної. Зробіть це як найшвидше, щоб Ваші діти могли підготуватися.

* * * * *

 Наші молитви і співчуття йдуть до родини новопредставленої раби Божої Інґеборґ Гарасімчук, яка упокоїлась у четвер, 7 квітня на 88 році життя. У суботу, 9 квітня, було відслужено похорон від нашої церкви. Нехай Господь приймає її душу до Свого Небесного Царства. Вічна їй пам'ять!

* * * * *

На Провідну Неділю, 1 травня, наша парафія буде влаштовувати щорічне Спільне Свячене відразу після двомовної Божественної Літургії о 9:00 ранку. Ця чудова українська традиція проводиться для всіх у нашій Церкві в Сполучених Штатах Америки, для того, щоб ми всі разом, як одна родина зійшлися та споживали пасхальну їжу. В цьому році Парафіяльна Управа запрошує всіх на цей обід. Квитків на цей обід не буде, але з Вашої доброї ласки, Ви можете скласти пожертву скільки можете за цей смачний обід, за що ми будемо щиро вдячні. Будь – ласка прийдіть на цей обід, запросіть родичів та друзів, щоб спочатку прийти на Службу Божу, а потім на обід. Прикладаючи зусилля для зменшення витрат на наш парафіяльний обід, Парафіяльна Управа просить допомогти приготувати, обслуговувати та прибирати на нашому Спільному Свяченому у неділю 1-го травня. Виконуючи ці завдання, які роками тому робили наші батьки та прабадьки нашої парафії, ми надіємось заощадити кошти. Просимо Вашої допомоги! Для більшої інформації, будь – ласка звертайтеся до Голови Сестрицтва п. Ірини Дудяк.

Our prayers and condolences go out to the family of newly departed servant of God, Ingeborg Harasimchuk who entered into eternity on Thursday, April 7, at the age of 88. Funeral service and burial were held on Saturday, April 9 in our church. May Our Loving Lord accept her soul into His Heavenly Kingdom and may her memory be eternal. Vichnaya Pamyat!



* * * * *

Sincere thanks to everyone who worked very hard making pyrohy during this busy Great Lent Season. We especially thank Lusja Leszczuk, Tamara Host and Alex Pihuliak for their leadership. May the blessings of our Resurrected Lord Jesus Christ be upon all of you.

* * * * *

Last Sunday, April 10, our St. Olga Sisterhood President Mrs. Iryna Dudyak and its members held a very successful Easter Food sale. They appreciate everyone who helped and supported this labor-intensive effort. God bless all of you for your dedication and hard work that truly helps our parish financially and to thrive. Our parishioners and community look forward to more events sponsored by the Sisterhood.

* * * * *

On St. Thomas Sunday, May 1st, our parish will hold its annual Spilne Sviachene (post Easter dinner) immediately following one bilingual Divine Liturgy at 9:00 a.m. This beautiful Ukrainian tradition is held in all our parishes throughout the United States and brings parish families together to enjoy Paschal foods. Plan to attend and invite a family member and friend to join you for the Divine Liturgy and dinner. Tickets will not be sold but the Board requests that everyone who attends the dinner make a donation. In an effort to reduce the cost volunteers are needed to help prepare, serve and clean up. This is what our dedicated parents and grandparents did throughout the life of our parish. Your willingness to continue this tradition will be greatly appreciated. For more information, contact Saint Olga Sisterhood President, Mrs. Iryna Dudyak.

* * * * *

Dear Brothers and Sisters in Christ!

We are all witnessing and horrified by the war in Ukraine. As one family in Christ we must continue our prayers for our motherland Ukraine and her people. Every Sunday, during Divine Liturgies, we have a special prayer for Ukraine. Many ask what can they do. First pray and then give what you can to our parish's HELP UKRAINE fund. Credit card donations can also be done electronically on our website: stvladimirs.org. You may also send a check to our parish St. Vladimir Cathedral 5913 State Road, Parma, Ohio 44134. Ukraine and her people need our generous financial support to overcome the devastation of this unprovoked war waged by Putin.

* * * * *

PARENTS: Please take note of the following youth activities

All Saints Encampments

Diocesan Church School Camp: July 3rd – 9th (ages 10-13)
Teenage Conference: July 10th – 23rd (teenagers 14-18)
Mommy / Daddy & Me: Aug. 1st – Aug. 5th (ages 4-9 & their parents)
St. Nicholas Program: Aug. 5th – Aug. 8th
ASC for Adults: Aug. 28th – Sep. 1st
Family Fest: Sep. 2nd – Sep. 5th

Please register at www.uocyouth.org/camperregistration

Parish Scholarships are available for qualifying parishioners.

For application forms, contact the clergy.

Щиро дякуємо всім, хто тяжко працював на варениках під час зайнятого періоду Великого Посту. Особливо дякуємо Тамарі Гост, Люсі Лещук та Алексу Пігуляку за їхнє керівництво групою вареників. Нехай благословіння Воскреслого Христа буде із всіма вами.

* * * * *

Щира подяка йде до Сестрицтва та до його Голови п. Ірини Дудяк за успішний пасхальний базар, що проходив в нашій парафії минулої неділі, 10 квітня. Нехай Бог всіх благословить за вашу працю і сподіваємось на майбутні ваші успішні події.

* * * * *

Ми дякуємо всім за працю під час Великого Посту на наших вечерях з рибою. Дякуємо Ірині Дудяк та Тамарі Гост за керуванням цим проектом. Надзвичайною була співпраця один з одним і ми отримали багато дуже добрих відгуків. Всі наші гості смакували смачною їжею та говорили, що наші рибні вечері є найкращими в околиці.

* * * * *

Щиро дякуємо Лілі та Віктору Рудій за чищення пані кадила у церкві. Дякуємо їм за їхню любов до нашої церкви.

* * * * *

БАТЬКИ: Просимо Вас взяти до уваги та відмітити у своєму календарі такі дати для молоді.

Таборування на Таборі Всіх Святих

3 липня – 9 липня Шкільний Табір.

10 – 23 липня: Програма для Підлітків

1 – 5 серпня: Мама, Тато і Я.

5–8 серпня: програма св. Миколая.

28 серпня – 1 вересня: Табір для Дорослих.

2–5 вересня: Сімейне Свято.

Будь ласка реєструйтеся на www.uocuyouth.org/camperregistration

Парафіяльні стипендії є для кваліфікованих парафіян.

За аплікаціями звертайтеся до духовенства.

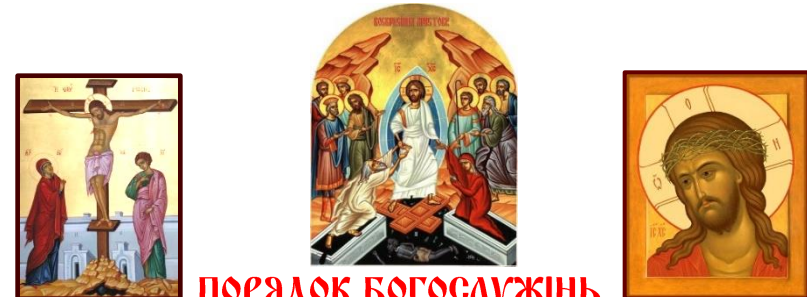
* * * * *

Прохання до всіх дітей бути присутніми у церкві на Страсну П'ятницю, для того, щоб вони обходили в процесії і сиділи разом на протязі Вечірні у перших рядах лавок. Діти повинні зібратися у церковному залі, о 6:30 веч. і тоді разом прийти до церкви. Прохання до всіх дітей принести квіти до церкви, які будуть покладені на Гробі Господньому. За додатковою інформацією просимо звертатися до Мар'яни Вальницької, або до п. м. Анни Гонтарук

* * * * *

Дорогі у Христі брати і сестри!

Всі ми є свідками війни в Україні. Як одна родина у Христі, ми повинні продовжувати наші молитви за нашу Батьківщину Україну та її народ. Кожної неділі під час Божественних Літургій, ми маємо молитву за Україну. Багато хто запитує, що вони можуть зробити для України? Спочатку моліться, а потім пожертвуйте скільки можете, до фонду HELP UKRAINE що є при нашій парафії. Пожертвування кредитними картками також можна зробити в електронному вигляді на нашому сайті: stvladimirs.org. Ви також можете надіслати чек до нашої парафії Святого Володимира 5913 State Road, Parma, Ohio 44134. Україні та її народу потрібна наша щедра фінансова підтримка, щоб подолати руйнування цієї війни, яку зробив Путін.



ПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ

на Страсний Тиждень та Святої Пасхи

**в Українському Православному Соборі св. кн. Володимира
5913 State Road, Parma, OH 44134**

- Страсна Середа, 20^{го} квітня,**
Літургія Раніш Овячених Дарів 6:00 годині вечора
- Страсний Четвер, 21^{го} квітня,**
Страсті Христові, читання Дванадцять Страсних Євангелій
(6 по українськи і 6 по англійськи) 7:00 годині вечора
- Велика П'ятниця, 22^{го} квітня,**
Вечірня з винесенням Плащаниці 7:00 годині вечора
- Велика Субота, 23^{го} квітня,**
Божественна Літургія Василя Великого з Вечірнею 9:00 годині ранку
Відвідування Божого Гробу цілий день.
Освячення Пасок на дворі, або у церкві 2:00 годині дня
Читання Дій Апостольських 9:00 годині вечора
Воскресна Утреня, Служба Божа і Освячення Пасок ...10:00 год. веч.
- Світле Христове Воскресіння, Пасха Господня, 24^{го} квітня,**
Двомовна Божественна Літургія і **Освячення Пасок** 9:00 годині ранку
- Світлий Понеділок, 25^{го} квітня,**
Божественна Літургія 9:00 годині ранку
- Світлий Вівторок, 26^{го} квітня,**
Божественна Літургія 9:00 годині ранку
- Провідна Неділя, св. ап. Фоми, 1^{го} травня,**
Одна двомовна Божественна Літургія 9:00 годині ранку
Після Літургії щорічне Спільне Свячене (обід в залі)
- Неділя Жінок Мироносиць, День Матері 8^{го} травня,**
Англомовна Божественна Літургія 8:30 годині ранку
Україномовна Божественна Літургія 10:30 годині ранку

Дорогі Парафіяни!

У нашій радості з нагоди Воскресіння Христового, будь-ласка щедро пожертвуйте на потреби нашої Свято-Володимирської парафії.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!